

CURASEPT
FIRST BECAUSE WE CARE

AFTERAPID⁺

USTNE RAZJEDE (AFTE)

SL) Razširen problem, ki zahteva učinkovito rešitev.

Aftozne razjede so najpogostejša vrsta lezij na ustni sluznici. Vzroki zanje niso popolnoma znani, čeprav so z njihovim nastankom povezani dejavniki, kot so stres, telesna in duševna utrujenost, nekatere bolezni, poškodbe in rane, hormonske spremembe, alergije in pomanjkanje vitaminov.

Razjede v ustih se pogosto začnejo s pekočim občutkom na enem mestu, čemur sledi razvoj majhne, okrogle, rumenkasto bele rane (razjede) z vnetimi robovi in premerom približno 3-4 mm, včasih lahko tudi več kot 1 cm. Niso nevarne za zdravje in niso nalezljive. Pogosto pa povzročajo bolečino, ki je v nekaterih primerih lahko zelo intenzivna. Odvisno od velikosti aft in prizadetega območja se v enem ali največ štirih tednih spontano zacelijo. Pospeševanje zdravljenja in zmanjšanje zaznane bolečine je lahko pomembna korist za ljudi, ki trpijo zaradi aftoznih razjed.

ULKUSI U USNOJ ŠUPLJINI (AFTE)

HR) Učestali problem koji zahtijeva djelotvorno rješenje.

Afte su jedna od najčešćih bolesti usne sluznice. Uzroci nastanka lezija nisu u potpunosti razjašnjeni. Čimbenici koji su povezani s njihovom pojavom su: stres, tjelesna i mentalna iscrpljenost, određene bolesti, ozljede i rane, hormonalne promjene, alergije i nedostatak nutritivnih tvari.

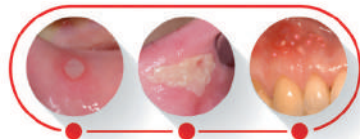
Ulкуси u usnoj šupljini uobičajeno započinju s osjećajem žarenja na određenom mjestu, na-

kon čega se razviju male lezije okruglog oblika (ulкуси), prekrivene bjelkastim membranama i eritematoznim rubovima promjera 3-4 mm koji može ponekad biti veći i od 1 cm.

Afte nisu opasne za zdravlje i nisu zarazne. Međutim, često uzrokuju bol koja može u nekim slučajevima biti vrlo jaka. Ovisno o njihovoj veličini i zahvaćenom području, spontano zarastaju u razdoblju od 1 do 4 tjedana.

Ubrzanje procesa zacjeljivanja i smanjenje boli je od velike koristi za ljude koji pate od ulkusa u usnoj šupljini.

TRI VRSTE AFTOZNEGA STOMATITISA TRI VRSTE AFTOZNOGA STOMATITISA



MANJŠA RAZJEDA V USTIH (AFTE)
najblaža i najpogostija oblika (80 % primerov)

VELIKA RAZJEDA V USTIH
bolj boleća, vendar manj pogosta oblika

HERPETIFORMNA RAZJEDA V USTIH
redka, vendar zelo boleća oblika

MALE AFTE
Najblaži i najčešći oblik (80% slučajeva)

VELIKE AFTE
Boljniji i rjeđi oblik

HERPETIFORMNE AFTE
Rijetko nastaje i veoma bolan oblik

CURASEPT AFTERAPID⁺

SL) INDIKACIJE:

- razjede v ustih, aftozni stomatitis, razširjene razjede v ustih
- poškodbe zaradi ortodontskih aparatov, fiksnih in odstranljivih protez, kirurški posegi
- virusne (virus herpesa), glivične (ustni sor) in bakterijske infekcije

HR) INDIKACIJE:

- Ulkusi u usnoj šupljini, aftozni stomatitis, rašireni ulkusi u usnoj šupljini;
- Ozljede zbog protetskih, ortodontskih aparata i kirurških zahvata;
- Virusne infekcije (virus herpesa), gljivične i bakterijske infekcije u ustima;

SL) AKTIVNE UČINKOVINE:

Mukoadezivni polimeri: zaščitijo območje ustne razjede, zmanjšujejo bolečino in trenje, preprečujejo bakterijske superinfekcije ter spodbujajo fiziološke procese celjenja in ponovno epitelizacijo tkiva.

DNA/RNA: spodbuja obnovo in rast epiteljskih celic.

HALURONSKA KISLINA: deluje protivnetno in zmanjšuje bolečino s pospeševanjem celjenja tkiv.

HR) AKTIVNI SASTOJCI:

Mukoadezivni polimeri: štite područje lezija u usnoj šupljini, smanjuju bol i trenje, sprječavaju bakterijske superinfekcije, potiču procese fiziološkog zacjeljivanja i ponovnu epitelizaciju tkiva.

DNA/RNA fragmenti: jačaju obnovu i rast epiteljskih stanica.

HALURONSKA KISELINA: djeluje protuupalno i smanjuje bol poticanjem zacjeljivanja tkiva.

SL) CURASEPT AFTERAPID⁺

Popolna linija medicinskih pripomočkov za učinkovito blaženje težav z razjedami v ustih in aftoznega stomatitisa

HR) CURASEPT AFTERAPID⁺

Kompletna linija medicinskih proizvoda za ublažavanje problema s ulkusima u usnoj šupljini i aftoznog stomatitisa.

SL) CURASEPT AFTERAPID⁺

Formulacija z DNA/RNA in hialuronsko kislino ustvari zaštitno pregrado na razjedi ter s tem hitro lajša bolečino. Poleg tega skrajša čas celjenja, izboljša tropizem celic in pomaga pri regeneraciji ustne sluznice.

HR) CURASEPT AFTERAPID⁺

Zahvaljujući formulaciji s DNA/RNA fragmentima i hialuronskom kislinom brzo ublažava bol stvaranjem zaštitnog sloja povise lezija. Skraćuje vrijeme zacjeljivanja, poboljšava tropizem stanica i pomaže u regeneraciji usne sluznice.



ZAŠČITNI GEL / ZAŠTITNI GEL⁺

SL) Ščiti pred akutno bolečino, ki jo povzročajo razjede v ustih in poškodbe ustne sluznice. Idealen za lokalno delovanje pri enojnih ali manjših ustnih razjedah. Pomaga izolirati in zaščititi območje razjed v ustni votlini z zmanjšanjem občutljivosti za dražilne snovi. Lajša boleče simptome, hkrati pa skrajša čas celjenja. Obnavlja hidrolipidni film, izboljšuje tropizem celic in spodbuja regeneracijo celic.

HR) Štiti od akutne boli uzrokovane ulkusima i oštećenjima usne sluznice. Idealan za lokalno djelovanje kod pojedinačnih ili malih oralnih lezija. Pomaže izolirati i zaštititi područja ulkusa u usnoj šupljini smanjenjem osjetljivosti na nadražujuće tvari. Ublažava bolne simptome istovremeno

smanjujući vrijeme zacjeljivanja. Obnavlja hidrolipidni sloj, poboljšava tropizem stanica i potiče regeneraciju stanica.

SL) INDIKACIJE

Posamezne razjede v ustih, aftozni stomatitis, lezije zaradi pomanjkanja vitaminov, herpes labialis, stomatitis, povzročene s kemoterapijo ali radioterapijo

HR) INDIKACIJE:

Lokalizirani ulkusi u usnoj šupljini, aftozni stomatitis, lezije zbog ozljede ili nedostatka vitamina, herpes labialis, stomatitis izazvan kemoterapijom ili radioterapijom.

SL) NAVODILA ZA UPORABO

En teden nanašajte majhno količino gela dvakrat trikrat na dan neposredno na prizadeto območje v ustih. Uporabite priložen nastavek za nanašanje, lahko pa si pomagata s čistimi in suhimimi prsti ali vatirano palčko. Ne izpirajte ust vsaj eno uro po nanosu. Dobro poskrbite za vsakodnevno ustno higieno.

HR) UPUTE ZA KORIŠTENJE:

Nanijeti malo količinu gela 2 do 3 puta dnevno tijekom jednog tjedna izravno na zahvaćeno područje u ustima. Upotrijebiti priloženi nastavak, čiste i suhe prste ili pamučne štapiće. Ne ispirati usta najmanje jedan sat nakon nanosa. Svakodnevno održavati oralnu higijenu.

SL) SESTAVINE: Glej INGREDIENTS.

HR) SASTAV: Pogledati INGREDIENTS.

INGREDIENTS:
PURIFIED WATER, PROPYLENE GLYCOL, VP/VA COPOLYMER, CARBOMER, CELLULOSE GUM, CALCIUM/SODIUM PVM/MA COPOLYMER, HYDROLYZED RNA/DNA, LEUCONOSTOC/RADISHROOT FERMENT FILTRATE, HYALURONIC ACID, ALLANTOIN, GLYCERYLRETINIC ACID, BETA-GLUCAN, GLYCERIN, RUSCOGENIN, BISABOLOL, LEPTOSPERMIUM SCOPARIUM BRANCH/LEAF OIL, MELALEUCA ALTERNIFOLIA LEAF OIL, O-CYMEN-5-OL, PHENOXYETHANOL, SODIUM BENZOATE, AMMONIUM GLYCERYRHATE, SODIUM SACCHARIN, PEG-40 HYDROGENATED CASTOR OIL, CAPRYLYL GLYCOL, 1,2-HEXANEDIOL, AROMA, C.I. 42090.

SL) OPOZORILA:

Samo za zunanjo uporabo. Shranjujte nedosegljivo otrokom. Hranite ločeno od virov toplote. Ne pogoltnite. Uporaba do 6. leta starosti ob pomoči staršev ali skrbnikov.

HR) UPOZORENJA:

Samo za vanjsku uporabu. Čuvati izvan dohvata djece. Držati dalje od izvora toplote. Ne gutati. Korištenje do 6 godine starosti uz pomoć roditelja ili skrbnika.



USTNA VODA*/ TEKUĆINA ZA ISPIRANJE USNE ŠUPLJINE*

SL) Lajša bolečine, ki jih povzročajo razjede v ustih in aftozni stomatitis. Idealno za razširjeno delovanje ob več poškodbah ustne sluznice in ponavljajočih se razjedah v ustih. Deluje v sinergiji z drugimi načini zdravljenja v liniji izdelkov za učinkovito lajšanje bolečin. Pomaga pri regeneraciji dlesni, saj povečuje vlaženje sluznice, kar tudi izboljša tropizem celic in regeneracijo.

HR) Ublažava bol uzrokovanu ulkusima u usnoj šupljini i aftoznim stomatitisom. Idealna za produženo djelovanje u prisutnosti višestrukih ozljeđa usne sluznice i ponavljajućih lezija. Djeluje u sinergiji s drugim proizvodima iz linije kako bi učinkovito ublažila bol. Pomaže u regeneraciji zubnog mesa jer povećava hidrataciju sluznice što rezultira poboljšanim staničnim tropizmom i obnovom stanica.

SL) INDIKACIJE

Razjede v ustih, virusne (virus herpesa), glivične (ustni sor) in bakterijske okužbe.

HR) INDIKACIJE:

Ulkusi u usnoj šupljini, aftozni stomatitis, virusne infekcije (virus herpesa), gljivične i bakterijske infekcije u ustima.

SL) NAVODILA ZA UPORABO

Pred uporabo pretresite. Teden dni uporabljajte približno 10 ml dvakrat na dan. Izpirajte vsaj eno minuto. Ne jejte in ne pijte vsaj eno uro po izpiranju. Dobro poskrbite za vsakodnevno ustno higieno.

HR) UPUTE ZA KORIŠTENJE:

Protesti prije upotrebe. Upotrijebiti otprilike 10 ml tekućine dva puta dnevno kroz tjedan dana. Ispirati najmanje jednu minutu. Ne jesti ni piti

najmanje jedan sat nakon ispiranja. Svakodnevno održavati oralnu higijenu.

SL) **SESTAVINE:** Glej **INGREDIENTS.**

HR) **SASTAV:** Pogledati **INGREDIENTS.**

INGREDIENTS:

PURIFIED WATER, DICAPRYLYL ETHER, COCO-CAPRYLATE/CAPRATE, CETEARETH-20, XYLITOL, GLYCERYL STEARATE, PROPYLENE GLYCOL, HYDROLYZED RNA/DNA, LEUCONOSTOC/RADISH ROOT FERMENT FILTRATE, HYALURONIC ACID, ALLANTOIN, GLYCYRRHETINIC ACID, CETYL PALMITATE, CETEARYL ALCOHOL, CETEARETH-12, BETA-GLUCAN, GLYCERIN, RUSCOGENIN, BISABOLOL, LEPTOSPERMUM SCOPARIUM BRANCH/LEAF OIL, MELALEUCA ALTERNIFOLIA LEAF OIL, O-CYMEN-5-OL, SODIUM BENZOATE, PHENOXYETHANOL, SODIUM SACCHARIN, AROMA, CAPRYLYL GLYCOL, 1,2-HEXANEDIOL, CITRIC ACID, C.I.16255.



PRŠILO*/ SPREJ*

SL) Lajša bolečine, ki jo povzročajo razjede v ustih in aftozni stomatitis. Idealan za nanašanje na težko dostopne predele.

Sestavljen je iz stabilne emulzije, ki na leziji tvori zaščitni lipidni film.

Lajša bolečine, ki jih povzročajo razjede v ustih, virusne (virus herpesa), glivične (ustni sor) in bakterijske okužbe ter kronične in imunske bolezni. Pomaga pri regeneraciji dlesni, in sicer s povečanjem vlaženja sluznice, kar izboljša tropizem celic in regeneracijo.

HR) Ublažava bol uzrokovanu ulkusima u usnoj šupljini i aftoznim stomatitisom. Idealan za ciljanu primjenu na teško dostupnim područjima. Sastoji se od stabilne emulzije koja stvara zaštitni lipidni sloj na leziji. Ublažava bol uzrokovanu ulkusima u usnoj šupljini, viru-

snom infekcijom (virus herpesa), gljivičnom i bakterijskom infekcijom, kroničnim i imunološkim posredovanim bolestima. Pomaže u regeneraciji zubnog mesa jer povećava hidrataciju sluznice što rezultira poboljšanim staničnim tropizmom i obnovom stanica.

SL) INDIKACIJE

Razjede v ustih, virusne (virus herpesa), glivične (ustni sor) in bakterijske okužbe.

HR) INDIKACIJE:

Ulkusi u usnoj šupljini, aftozni stomatitis, virusne infekcije (virus herpesa), gljivične i bakterijske infekcije u ustima.

SL) NAVODILA ZA UPORABO

En teden nanašajte z dvema ali tremi potiski pršila vsak dan neposredno na prizadeto območje v ustih. Ne izpirajte ust vsaj eno uro po nanosu. Dobro poskrbite za vsakodnevno ustno higieno.

HR) UPUTE ZA KORIŠTENJE:

Primijeniti 2 do 3 prilikama spreja svaki dan tijekom jednog tjedna izravno na zahvaćeno područje u ustima. Ne ispirati usta najmanje jedan sat nakon nanosa. Svakodnevno održavati oralnu higijenu.

SL) **SESTAVINE:** Glej **INGREDIENTS.**

HR) **SASTAV:** Pogledati **INGREDIENTS.**

INGREDIENTS:

PURIFIED WATER, DICAPRYLYL ETHER, COCO-CAPRYLATE/CAPRATE, CETEARETH-20, XYLITOL, GLYCERYL STEARATE, PROPYLENE GLYCOL, HYDROLYZED RNA/DNA, LEUCONOSTOC/RADISH ROOT FERMENT FILTRATE, HYALURONIC ACID, ALLANTOIN, GLYCYRRHETINIC ACID, CETYL PALMITATE, CETEARYL ALCOHOL, CETEARETH-12, BETA-GLUCAN, GLYCERIN, RUSCOGENIN, BISABOLOL, LEPTOSPERMUM SCOPARIUM BRANCH/LEAF OIL, MELALEUCA ALTERNIFOLIA LEAF OIL, O-CYMEN-5-OL, SODIUM BENZOATE, PHENOXYETHANOL, SODIUM SACCHARIN, AROMA, CAPRYLYL GLYCOL, 1,2-HEXANEDIOL, CITRIC ACID.

SL) OPOZORILA:

Samo za zunanjo uporabo. Shranjujte nedosegljivo otrokom. Hranite ločeno od virov toplote. Ne pogoltnite. Uporaba do 6. leta starosti ob pomoči staršev ali skrbnikov.

HR) UPOZORENJA:

Samo za vanjsku uporabu. Čuvati izvan dohvata djece. Držati dalje od izvora topline. Ne gutati. Korištenje do 6 godine starosti uz pomoć roditelja ili skrbnika.

Slovenski prevod:

VIVIT Pharma, d.o.o., Tržaška cesta 495, 1351 Brezovica pri Ljubljani, Zadnja revizija besedila: 2.11.2022

Hrvatski prijevod:

VIVIT Pharma, d.o.o., Savska cesta 41, 10000 Zagreb, Zadnja revizija teksta: 2.11.2022

CURASEPT
FIRST BECAUSE WE CARE

**AFTE
RAPID⁺**



*Medicinski pripomoček  natančno preberite opozorila in navodila za uporabo.

*Medicinski proizvod , prije upotrebe pažljivo pročitajte upozorenja i upute za uporabu.

 **CURASEPT S.p.A.**

Via G. Parini, 19

21047 Saronno (VA) Italy

SL-distributer: Vivit Pharma d.o.o.,

Tržaška cesta 495, 1351 Brezovica

HR-distributer: Vivit Pharma d.o.o.,

Savska cesta 41, 10000 Zagreb

info@vivitpharma.com